



**Международный пакт
о гражданских и политических
правах**

Distr.: Restricted*
1 November 2010
Russian
Original: English

Комитет по правам человека

Сотая сессия

11–29 октября 2010 года

Решение

Сообщение № 1583/2007

<i>Представлено:</i>	Йосефом и Властой Ягелька (адвокатом не представлены)
<i>Предполагаемая жертва:</i>	Авторы сообщения
<i>Государство-участник:</i>	Чешская Республика
<i>Дата сообщения:</i>	22 января 2007 года (первоначальное представление)
<i>Справочная документация:</i>	Решение Специального докладчика в соответствии с правилом 97 правил процедуры, препровожденное государству-участнику 14 августа 2007 года (в виде документа не издавалось)
<i>Дата принятия решения:</i>	25 октября 2010 года

* Публикуется по решению Комитета по правам человека.

<i>Тема сообщения:</i>	Дискриминация на основе гражданства в отношении возвращения имущества
<i>Процедурные вопросы:</i>	Злоупотребление правом представлять сообщения
<i>Вопросы существа:</i>	Равенство перед законом; равная защита закона
<i>Статья Пакта:</i>	26
<i>Статья Факультативного протокола:</i>	3

[Приложение]

Приложение

Решение Комитета по правам человека в соответствии с Факультативным протоколом к Международному пакту о гражданских и политических правах (сотая сессия)

относительно

Сообщения № 1583/2007**

<i>Представлено:</i>	Йосефом и Властой Ягелька (адвокатом не представлены)
<i>Предполагаемая жертва:</i>	Авторы сообщения
<i>Государство-участник:</i>	Чешская Республика
<i>Дата сообщения:</i>	22 января 2007 года (первоначальное представление)

Комитет по правам человека, учрежденный в соответствии со статьей 28 Международного пакта о гражданских и политических правах,

на своем заседании 25 октября 2010 года

принимает следующее:

Решение о приемлемости

1.1 Авторами сообщения являются г-н Йосеф Ягелька, родившийся 1 ноября 1948 года, и г-жа Власта Ягелька, родившаяся 2 мая 1952 года. Они оба являются гражданами Соединенных Штатов и Чешской Республики. Авторы утверждают, что они являются жертвами нарушения Чешской Республикой статьи 26 Международного пакта о гражданских и политических правах¹. Они не представлены адвокатом.

Факты в изложении авторов

2.1 В 1975 году авторы приобрели семейный дом № 289 в Храсте под Пльзнем вместе с участком земли № 454. В августе 1983 года авторы бежали из Чехословакии и в 1989 году получили гражданство Соединенных Штатов. В результате этого они утратили свое чехословацкое гражданство, которое они вновь обрели в 2005 году. После их бегства из страны имущество авторов было

** В рассмотрении настоящего сообщения приняли участие следующие члены Комитета: г-н Абдельфаттах Амор, г-н Прафулладандра Натварлал Бхагвати, г-н Лазари Бузид, г-жа Кристин Шане, г-н Махджуб Эль-Хаиба, г-н Ахмад Амин Фатхалла, г-н Юдзи Ивасава, г-жа Хелен Келлер, г-н Раджсумер Лаллах, г-жа Зонке Занеле Майодина, г-жа Юлия Антоанелла Моток, г-н Майкл О'Флаэрти, г-н Рафаэль Ривас Посада, сэр Найджел Родли, г-н Фабиан Омар Сальвиоли и г-н Кристер Телин.

¹ Факультативный протокол вступил в силу для государства-участника 22 февраля 1993 года.

конфисковано, и в настоящее время им распоряжается муниципалитет города Храст.

2.2 27 марта 1996 года Краевой суд в Пльзене отклонил ходатайство авторов о возвращении имущества с учетом закона № 87/1991 и решения Конституционного суда № 164/1994 на том основании, что авторы не имели чешского гражданства.

2.3 2 мая 1997 года Верховный суд отклонил апелляцию авторов, заявив, что требования о передаче имущества в соответствии с законом № 119/1990 не выполнены, поскольку авторы не имеют гражданства Чешской Республики. 12 января 1998 года Конституционный суд пришел к заключению, что, применив закон № 87/1991, краевой суд не нарушил право авторов на имущество и на справедливое судебное разбирательство, поскольку авторы не выполнили требования относительно наличия гражданства.

Жалоба

3. Авторы утверждают, что, применив закон № 87/1991, который требует наличия чешского гражданства для возвращения имущества, Чешская Республика нарушила их права, закрепленные в статье 26 Пакта.

Замечания государства-участника в отношении приемлемости и существа сообщения

4.1 1 февраля 2008 года государство-участник представило свои замечания в отношении приемлемости и существа сообщения. Оно дает разъяснения по фактам, изложенным автором. Соответственно 12 и 13 июля 1989 года авторы утратили свое чехословацкое гражданство, и 29 июля 2004 года они вновь обрели чешское гражданство. Государство-участник заявляет, что авторы утратили свое имущество на основании решения краевого суда от 8 февраля 1994 года, в котором они были осуждены за совершение уголовного преступления, состоящего в бегстве из Республики. 14 февраля 1991 года согласно закону № 119/1990 о судебной реабилитации это решение было отменено.

4.2 27 марта 1996 года краевой суд отклонил ходатайство авторов о возвращении имущества на том основании, что они не выполняют требование о наличии гражданства, установленное в законе № 87/1991. 8 июля 1996 года Пльзеньский районный суд отклонил апелляцию авторов. 2 мая 1997 года Верховный суд также отклонил их апелляцию, заявив, что закон № 87/1991 специально принят для урегулирования всех исков, касающихся возвращения имущества, и что требования этого закона, включая требование относительно наличия гражданства, должны выполняться. 12 января 1998 года конституционная жалоба авторов была отклонена как явно необоснованная.

4.3 Государство-участник заявляет, что сообщение следует признать неприемлемым по причине злоупотребления правом на представление сообщений согласно статье 3 Факультативного протокола. Государство-участник ссылается на предшествующие решения Комитета, согласно которым Факультативный протокол не устанавливает каких-либо конкретных сроков, и что простая задержка в представлении сообщения сама по себе не составляет злоупотребления правом на его представление. Вместе с тем государство-участник заявляет, что авторы представили свое сообщение 22 января 2007 года, т.е. более чем через 9 лет после последнего решения национального суда, датированного 12 января 1998 года. Государство-участник указывает, что авторы не представили каких-либо разумных обоснований для этой задержки и в связи с этим сообщение следует

признать неприемлемым². Государство-участник далее отмечает, что оно разделяет мнение, выраженное одним из членов Комитета в его несогласном мнении по аналогичным делам против Чешской Республики, согласно которому в отсутствие в Факультативном протоколе четкого определения понятия злоупотребления правом на представление сообщений Комитет сам призван определять сроки, в пределах которых надлежит представлять сообщения³.

4.4 Государство-участник далее добавляет, что имущество авторов было конфисковано в 1984 году, т.е. задолго до того, как оно ратифицировало Факультативный протокол. В связи с этим сообщение следует признать неприемлемым *ratione temporis*.

4.5 Касаясь вопросов существа, государство-участник ссылается на одно из предшествующих заключений Комитета по статье 26, в котором говорится, что дифференциация на основе разумных и объективных критериев не составляет запрещенной дискриминации по смыслу статьи 26 Пакта⁴. Государство-участник указывает, что авторы не выполнили законного требования, касающегося гражданства, и в связи с этим их ходатайство о возвращении имущества не имело основы в действующем законодательстве. Государство-участник далее повторяет свои более ранние заявления, сделанные в контексте аналогичных дел⁵.

Комментарии авторов

5.1 1 марта 2008 года авторы представили свои комментарии по замечаниям государства-участника в отношении приемлемости и существа сообщения. Авторы указывают, что во всех решениях национальных судов их ходатайства о возвращении имущества отклонялись на основании утраты ими чешского гражданства согласно закону № 87/1991, что, по мнению Комитета, идет вразрез со статьей 26 Пакта.

5.2. В отношении вопроса о задержке с представлением их сообщения в Комитет авторы поясняют, что их ввело в заблуждение последнее предложение решения Конституционного суда, в котором говорится, что это решение обжалованию не подлежит. Они далее указывают, что государство-участник не публикует решения Комитета по аналогичным делам и что они узнали о прежних решениях Комитета лишь от Чешского координационного бюро в Канаде.

5.3 Авторы далее заявляют, что, сознавая тот факт, что конфискации имели место в коммунистическую эпоху, они оспаривают поведение нынешнего руководства государства-участника.

² См. сообщение № 787/1997, *Гобин против Маврикия*, решение о неприемлемости от 16 июня 2001 года, пункт 6.3; сообщение № 1434/2005, *Филласье против Франции*, решение о неприемлемости от 27 марта 2006 года, пункт 4.3; сообщение № 1452/2006, *Хитиль против Чешской Республики*, решение о неприемлемости от 24 июля 2007 года, пункт 6.2; и а contrario сообщение № 1533/2006, *Ондрачка и Ондрачкова против Чешской Республики*, пункт 6.4.

³ См. несогласное мнение г-на Абдельфаттаха Амора.

⁴ См., например, сообщение № 182/1984, *Зваан де Вриес против Нидерландов*, сообщения, принятые 9 апреля 1987 года, пункты 12.1–13.

⁵ См., например, замечания государства-участника по сообщению № 586/1994, *Й.Ф. Адам против Чешской Республики*, сообщения, принятые 23 июля 1996 года; сообщение № 1000/2001, *Жорж Мраз против Чешской Республики*. Оно также указывает на конструктивный диалог с Комитетом в ходе рассмотрения его периодического доклада, см. CCPR/C/CZE/CO/2.

5.4. В отношении вопросов существа авторы ссылаются на предшествующие решения Комитета, его заключительные замечания от 27 августа 2001 года и 9 августа 2007 года, а также на резолюцию 60/147 Генеральной Ассамблеи от 21 марта 2006 года.

Вопросы и процедура их рассмотрения в Комитете

Рассмотрение вопроса о приемлемости

6.1 Прежде чем рассматривать какое-либо утверждение, содержащееся в сообщении, Комитет по правам человека должен в соответствии с правилом 93 своих правил процедуры решить, является ли сообщение приемлемым согласно Факультативному протоколу к Пакту.

6.2 Для целей подпункта а) пункта 2 статьи 5 Факультативного протокола Комитет удостоверился в том, что данный вопрос не рассматривается в соответствии с другой процедурой международного разбирательства или урегулирования.

6.3 Комитет также изучил возможность рассмотрения предполагаемых нарушений *ratione temporis*. Он отмечает, что, хотя конфискации предшествовали вступлению в силу Пакта и Факультативного протокола для Чешской Республики, новое законодательство, исключающее из круга потенциальных истцов лиц, не являющихся чешскими гражданами, продолжает действовать, имеет последствия даже после вступления в силу Факультативного протокола в Чешской Республике и поэтому не препятствует рассмотрению сообщения Комитетом⁶.

6.4 Что касается заявления государства-участника о том, что представление данного сообщения в Комитет составляет злоупотребление правом представлять сообщения согласно статье 3 Факультативного протокола, то Комитет отмечает, что последним решением, обжалуемым авторами, является решение, вынесенное Конституционным судом 12 января 1998 года, в котором ходатайство авторов было отклонено как явно необоснованное. Таким образом, прошло 9 лет и 10 дней, прежде чем авторы представили свое сообщение в Комитет 22 января 2007 года. Комитет ссылается на свои предшествующие решения, в которых он отмечал, что для представления сообщений в соответствии с Факультативным протоколом не установлено никаких конкретных сроков и задержка с представлением сообщений сама по себе, кроме как в исключительных обстоятельствах, не свидетельствует о злоупотреблении правом на представление сообщений⁷. В этом контексте он отмечает, что со дня вынесения решения Конституционного суда прошло 9 лет и 10 дней, прежде чем авторы представили свою жалобу в Комитет. Комитет отмечает, что на авторах лежит ответственность за соблюдение должного порядка при представлении своей жалобы, и считает, что в данном случае они не представили никаких разумных обоснований для задержки с представлением своего сообщения в Комитет. В связи с этим Комитет считает, что задержка является настолько неоправданной и чрезмерной, что она свидетельствует о злоупотреблении правом на пред-

⁶ См., например, сообщение № 586/1994, *Адам против Чешской Республики*, сообщения от 23 июля 1996 года, пункт 6.3.

⁷ См. сообщение № 787/1997, *Гобин против Маврикия*, решение о неприемлемости от 16 июля 2001 года, пункт 6.3; сообщение № 1434/2005, *Клод Филласье против Франции*, решение о неприемлемости от 27 марта 2006 года, пункт 4.3; сообщение № 1452/2006, *Хитиль против Чешской Республики*, решение о неприемлемости от 24 июля 2007 года; сообщение № 1582/2007, *Кудрна против Чешской Республики*, решение о неприемлемости от 21 июля 2009 года.

ставление сообщений, в результате чего сообщение является неприемлемым согласно статье 3 Факультативного протокола.

7. В связи с этим Комитет по правам человека постановляет:

а) признать данное сообщение неприемлемым в соответствии со статьей 3 Факультативного протокола;

б) препроводить настоящее решение государству-участнику и авторам сообщения.

[Принято на английском, испанском и французском языках, причем языком оригинала является английский. Впоследствии будет также издано на арабском, китайском и русском языках в качестве части ежегодного доклада Комитета Генеральной Ассамблее.]
